

E 457

.7

.P85

copy 2

1905

0011337 111

permalife.  
pH 8.5

ADDRESS PREPARED  
BY THE COMMISSIONER OF EDUCATION  
TO BE READ IN ALL THE SCHOOLS OF PORTO RICO  
ON THE ONE HUNDREDTH ANNIVERSARY  
OF THE BIRTH OF  
**ABRAHAM LINCOLN**  
FEBRUARY 12, 1909

One hundred years ago to-day, in a log cabin scarcely better than the poorer huts we know on this island, in the wilderness of the State of Kentucky, was born Abraham Lincoln, sixteenth President of the United States, and the first to become a martyr for his country.

At this very moment in which we are assembled here, Theodore Roosevelt, President of the United States, is addressing a multitude of people upon the very spot in that wilderness of the West where our martyred President first saw the light.

For the President of the United States to leave the pressing duties of his office and travel more than one thousand miles to perform this tribute, is but just and fitting. For us to lay aside our school work for a little while and do honor to the great name of Abraham Lincoln, is little less than a civic duty.

In a letter written to a friend in the year 1859, Lincoln tells this story of his life:

"I was born February 12, 1809, in Hardin county, Kentucky. My parents were both born in Virginia, of undistinguished families—second families, perhaps I should say. My mother, who died in my tenth year, was of a family of the name of Hanks, some of whom now reside in Adams, and others in Macon county, Illinois. My paternal grandfather, Abraham Lincoln, emigrated from Rockingham county, Virginia, to Kentucky about 1781 or 1782, where a year or two later he was killed by the Indians, not in battle, but by stealth, when he was laboring to open a farm in the forest. His ancestors, who were Quakers, went to Virginia from Berks county, Pennsylvania. An effort to identify them with the New England family of the same name ended in nothing more definite than a similarity of Christian names in both families, such as Enoch, Levi, Mordecai, Solomon, Abraham and the like.

My father, at the death of his father, was but six years of age,

and he grew up literally without education. He removed from Kentucky to what is now Spencer county, Indiana, in my eighth year. We reached our new home about the time the State came into the Union. It was a wild region, with many bears and other wild animals still in the woods. There I grew up. There were some schools, so called, but no qualification was ever required of a teacher beyond "readin', writin', and cipherin'" to the rule of three. If a straggler supposed to understand Latin happened to sojourn in the neighborhood, he was looked upon as a wizard. There was absolutely nothing to excite ambition for education. Of course when I came of age I did not know much. Still, somehow, I could read, write, and cipher to the rule of three, but that was all. I have not been to school since. The little advance I now have upon this store of education I have picked up from time to time under the pressure of necessity.

I was raised to farm work, which I continued till I was twenty-two. At twenty-one I came to Illinois, Macon county. Then I got to New Salem, at that time in Sangamon, now in Menard county, where I remained a year as a sort of clerk in a store.

Then came the Black Hawk war; and I was elected a captain of volunteers, a success which gave me more pleasure than any I have had since. I went the campaign, was elated, ran for the Legislature the same year (1832), and was beaten—the only time I ever have been beaten by the people. The next and three succeeding biennial elections I was elected to the Legislature. I was not a candidate afterward. During this legislative period I had studied law, and removed to Springfield to practice it. In 1846 I was once elected to the lower House of Congress. Was not a candidate for re-election. From 1849 to 1854, both inclusive, practiced law more assiduously than ever before. Always a Whig in politics; and generally on the Whig electoral tickets, making active canvasses, I was losing interest in politics when the repeal of the Missouri Compromise aroused me again. What I have done since that is pretty well known.

If any personal description of me is thought desirable it may be said I am, in height, six feet four inches, nearly; lean in flesh, weighing on an average one hundred and eighty pounds; dark complexion, with coarse black hair and gray eyes. No other marks or brands recollected. Springfield, December 20, 1859."

This is the modest story of the great man. It says nothing of his struggles in childhood; of the weary hours he spent working upon the farm to help his parents; of the long nights spent before the open fire in the rude cabin, reading what books he could secure; of his struggles to get a foothold in the profession of law which he had chosen; of the rugged truth and honesty which often placed him in a false light before

his fellows; of his struggles to attain the high ideal which he had set for himself.

At the age of fifty, after having climbed the ladder of fame by the various rounds which he mentions in his own story, he was elected President of the United States, at a time when the country was on the eve of Civil War. As he left his home in Illinois for the Capitol at Washington to undertake these duties, a group of friends gathered round the car to bid him goodbye. These were his words of parting:

"My Friends: No one not in my position can realize the sadness I feel at this parting. To this people I owe all that I am. Here I have lived more than a quarter of a century. Here my children were born, and here one of them lies buried. I know not how soon I shall see you again. I go to assume a task far more difficult than that which has devolved upon any other man since the days of Washington. He never would have succeeded except for the aid of Divine Providence, upon which he at all times relied. I feel that I can not succeed without the same Divine blessing which sustained him; and on the same Almighty Being I place my reliance for support. And I hope you, my friends, will all pray that I may receive that Divine assistance without which I can not succeed, but with which success is certain. Again I bid you an affectionate farewell."

For four long years he led the nation through one of the darkest periods of its existence. The war undertaken to preserve the integrity of a nation, soon became, in his mind, a war to liberate the slaves, and it was his hand which penned the proclamation setting free 4 millions of slaves who had been held in bondage. But the weary years dragged to a close and Lincoln looked forward to the problem of reconciling brother to brother who had fought in the opposing armies. With prayerful gratitude that the war was over, he undertook the no less trying problems of peace; but the hand of an assassin struck him down, even in the midst of the nation's rejoicing that peace once more reigned.

Beloved, almost deified by the nation which he had led, his body, cold in death, was borne back to his old home in Illinois, to the sound of muffled drums and through cities and towns draped in black, and in the presence of millions who stood with heads bowed at the passage of the nation's beloved.

He sleeps to-day in a magnificent mausoleum erected by the people of the country, near his old home at Springfield, Ill.

Hundreds of volumes have been written about this great man; thousands of schools named for him; statues erected all over the land, and every honor done his memory that it is possible to imagine.

In closing I wish to bring to you tributes from two of America's greatest poets—W. C. Bryant and Walt. Whitman.

## LINCOLN.

---

O, slow to smite and swift to spare,  
Gentle and merciful and just!  
Who in the fear of God, didst bear  
The sword of power—a nation's trust.

In sorrow by the bier we stand,  
Amid the awe that hushes all,  
And speak the anguish of a land  
That shook with horror at thy fall.

Thy task is done—the bond are free;  
We bear thee to an honored grave,  
Whose noblest monument shall be  
The broken fetters of the slave.

Pure was thy life: its bloody close  
Hath placed thee with the sons of light,  
Among the noble host of those  
Who perished in the cause of right.

*William Cullen Bryant.*

## O CAPTAIN! MY CAPTAIN!

---

O Captain! my Captain! our fearful trip is done,  
The ship has weather'd every rack, the prize we sought is won,  
The port is near, the bells I hear, the people all exulting;  
While follow eyes the steady keel, the vessel grim and daring;

But O heart! heart! heart!  
O the bleeding drops of red,  
Where on the deck my captain lies,  
Fallen cold and dead.

O Captain! my Captain! rise up and hear the bells;  
Rise up—for you the flag is hung—for you the bugle trills,  
For you bouquets and ribbon'd wreaths—for you the shores a-crowding,  
For you they call, the swaying mass, their eager faces turning;

Here Captain! dear father!  
This arm beneath your head!  
It is some dream that on the deck,  
You've fallen cold and dead.

My Captain does not answer, his lips are pale and still,  
My father does not feel my arm, he has no pulse nor will,  
The ship is anchor'd safe and sound, its voyage closed and done,  
From fearful trip the victor ship comes in with object won;

Exult O shores, and ring O bells!  
But I with mournful tread,  
Walk the deck my captain lies,  
Fallen cold and dead.

*Walt Whitman.*

ALOCUCIÓN PREPARADA POR  
EL COMISIONADO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA  
CON MOTIVO DEL CENTENARIO DEL NATALICIO DE  
**ABRAHAM LINCOLN**  
PARA SER LEÍDA  
EN TODAS LAS ESCUELAS DE PUERTO RICO  
FEBRERO 12 DE 1909

Hace hoy justamente cien años que en una mísera cabaña de madera escasamente de mejores condiciones que los ranchos más pobres que encontramos en esta isla, situada en uno de los sitios más desiertos del estado de Kentucky, nació Abraham Lincoln, décimo sexto Presidente de los Estados Unidos, y el primero que como un mártir sacrificó su vida por su país.

En este mismo instante, en estos momentos en que aquí nos hallamos reunidos, el Presidente de los Estados Unidos, Theodore Roosevelt, dirige su palabra á un numeroso auditorio en el sitio mismo de aquel desierto del Oeste donde el Presidente mártir vió la luz primera.

Muy propio y muy de justicia es que el Presidente de los Estados Unidos deje á un lado los urgentes asuntos de su despacho y recorra más de un millar de millas para rendirle este tributo. Representa para nosotros poco menos que un deber cívico dejar á un lado nuestro trabajo escolar por un momento para honrar el esclarecido nombre de Abraham Lincoln.

En una carta dirigida á un amigo suyo en el año 1859, refiere Lincoln su historia en la siguiente forma:

Nací el 12 de febrero de 1809 en el condado de Hardin, en el estado de Kentucky. Mis padres eran oriundos de Virginia, de familias modestas, familias de segunda clase; quizás debiera decir. Mi madre, que murió cuando yo tenía diez años, procedía de una familia de apellido Hanks, algunos de cuyos miembros residen actualmente en Adams, y otros en el condado de Macon, estado de Illinois. Mi abuelo por parte de padre, Abraham Lincoln, emigró del condado de Rockingham, estado de Virginia, dirigiéndose á Kentucky en el año 1781 ó 1782, en donde al año ó á los dos años fué muerto por los indios, no en lucha abierta, sino á traición, cuando trabajaba en el bosque para preparar un campo de labranza. Sus antepasados, que



eran Cuáqueros, fueron á Virginia desde el condado de Berks, estado de Pensilvania. Los esfuerzos hechos para averiguar si procedían de la familia del mismo nombre establecida en Nueva Inglaterra, dieron por resultado el demostrar que entre las dos familias no había más relación que la de la semejanza de nombres, como hubiera podido haberla con los Enoch, Levi, Mordecai, Solomon, Abraham y otros semejantes.

Mi padre, cuando murió mi abuelo, tenía seis años de edad, y llegó á ser un hombre sin haber recibido instrucción alguna. Se trasladó de Kentucky al que es hoy el condado de Spencer, estado de Indiana, cuando yo tenía ocho años de edad. Nos establecimos en nuestro nuevo hogar hacia la época en que el estado vino á formar parte de la Unión. El estado era entonces una región casi desierta, en cuyos bosques había muchos osos y fieras de distintas clases. En aquella región crecí y me desarrollé. Había allí algunas escuelas, ó por lo menos este nombre se les daba, aun cuando al maestro no se le exigía otra cosa que saber leer, escribir, y conocer las operaciones aritméticas hasta la regla de tres. Si por aquellos contornos aparecía algún vagabundo cualquiera y la gente suponía que entendía latín, todos lo miraban como si fuera un brujo ó un nigromante.

Nada había allí que indujera á despertar el deseo de instruirse. Como es natural mis conocimientos eran muy escasos cuando llegué á la mayor edad. Sin embargo, de un modo ó de otro yo podía leer y escribir y conocía la aritmética hasta la regla de tres; pero esto era todo. Desde entonces no he estado en escuela alguna. Lo poco que he logrado aprender hasta el presente, además de lo que ya sabía, lo he ido adquiriendo de cuando en cuando conforme la necesidad me ha obligado á ello.

Me crié trabajando en el campo y en este trabajo continué hasta la edad de 22 años. A los 21 vine á establecerme en el condado de Macon, estado de Illinois, y allí pasé á New Salem, que en aquel tiempo pertenecía al condado de Sangamon y hoy al de Menard, en donde estuve un año sirviendo como dependiente en una tienda.

Ocurrió entonces la guerra llamada Black Hawk, y fui elegido capitán de voluntarios,—un acontecimiento que me proporcionó el mayor placer de mi vida. Salí á campaña, triunfé, fui propuesto el mismo año (1832) para formar parte de la legislatura, y fui derrotado; la única vez que el voto popular me ha sido adverso. En la elección siguiente fui elegido miembro de la Legislatura, y lo fui asimismo en las tres sucesivas elecciones bienales. Después de esto ya no me presenté como candidato. Durante este período legislativo había estudiado leyes y me trasladé á Springfield, en donde abrí mi bufete de abogado.



En 1846 fuí elegido Representante, y ocupé mi sitio en la Cámara Baja del Congreso. No presenté mi candidatura para la reelección. Desde el año 1849 hasta el 1854, ambos inclusive, ejercí la profesión de abogado con más asiduidad. En política pertenezco siempre al partido de los Whigs, y generalmente en su favor hice muy activas campañas políticas. Había ya perdido el interés en la política cuando la revocación del Compromiso de Missouri me hizo volver á ella. Lo que he hecho desde entonces es de todos bien conocido.

Si se desea una descripción de mi persona, le diré que tengo cerea de seis pies y cuatro pulgadas de estatura, y que por término medio peso unas 180 libras; que soy enjuto de carnes, moreno, de pelo negro y basto, y ojos grises. No recuerdo otra marca ó seña especial. Springfield, Diciembre 20, 1859.

Esta es la historia de un grande hombre contada modestamente por sí mismo. Nada se dice en ella de las constantes luchas que tuvo que sostener en su niñez para librar su subsistencia; de las muchas horas de fatiga y de cansancio que pasó trabajando para ayudar á sus padres; de las largas noches pasadas ante la chimenea, en la tosca cabaña, leyendo los libros que podía conseguir; de las dificultades que tuvo que vencer para abrirse paso en la carrera de abogado que había elegido; del culto severísimo que rindió siempre á la verdad y á la honradez, culto que á menudo le hizo aparecer como sospechoso ante sus compañeros, y, finalmente, de sus luchas para alcanzar el alto ideal que se había señalado á sí mismo.

A la edad de cincuenta años fué nombrado Presidente de los Estados Unidos, después de haber subido la escalera de la fama de la manera que refiere en su autobiografía, precisamente en la época en que el país se encontraba en vísperas de una Guerra Civil. Al dejar su hogar en Illinois para dirigirse al Capitolio de Washington, en donde había de hacerse cargo de sus deberes oficiales, un grupo de amigos se acercó al carro del ferrocarril para decirle adiós. De estos amigos se despidió diciéndoles:

“Amigos míos: Solamente el que pudiera hallarse en la posición en que hoy me encuentro pudiera comprender la tristeza que siento al partir. A todos vosotros os debo todo lo que soy. Aquí he vivido más de un cuarto de siglo; aquí nacieron mis hijos, y aquí descansa para siempre uno de ellos. No sé cuando os volveré á ver. Voy á emprender una obra muchísimo más difícil que cualquiera de las que se han emprendido desde los días de Washington. Jamás hubiera llegado él á alcanzar el éxito que alcanzó si no hubiera sido con la ayuda de la Divina Providencia, en la cual confió siempre y en todas ocasiones. Yo tengo la convicción de que no podré desempeñar con

éxito mi puesto si no cae sobre mí la bendición divina, que á él nunca le faltó, y por esta razón pongo toda mi confianza en el mismo Ser Supremo que á él le protegió. Y yo espero, amigos míos, que pidáis en vuestras oraciones que yo reciba la asistencia Divina, sin la que no podré tener éxito en mi empresa, pero con la cual seguramente lo tendré Otra vez os dirijo un afectuoso adiós”.

Durante cuatro años dirigió Lincoln los destinos de la nación en uno de los periodos más borrascosos de su existencia. La guerra emprendida para conservar la integridad de la nación llegó á ser en su mente una guerra destinada á libertar á los esclavos, y con su propia mano escribió la Proclamación declarando libres á cuatro millones de personas que habían sido sometidas á esclavitud. Pero los años de angustia y lóbreguez tocaban á su fin y Lincoln contemplaba el problema de reconciliar á los hermanos que habían peleado en los ejércitos enemigos. Con piadosa gratitud por la terminación de la guerra tomó por su cuenta los problemas no menos difíciles que consigo trajo la paz; pero la mano de un asesino le arrebató la vida cuando todavía la nación celebraba regocijada la paz que volvía á reinar en ella.

Amado por todos, casi divinizado por la nación cuyos destinos había dirigido, su cuerpo helado por la muerte fué conducido á su antiguo hogar en Illinois acompañado del apagado sonido de tambores cubiertos de telas negras, por medio de ciudades y poblaciones cubiertas de luto, y ante millares de personas que inclinaban sus frentes al paso del que fué ídolo de la nación.

Abrahan Lincoln duerme hoy en un grandioso mausoleo erigido por la nación cerca de su antiguo hogar en Springfield, Illinois.

Cientos de volúmenes han sido escritos acerca de este gran hombre; miles de escuelas llevan su nombre; se le ha levantado estatuas en toda la tierra, y se ha tributado á su memoria todos los honores que es posible imaginar.

Para terminar desco presentaros las composiciones dedicadas á este gran hombre por dos de los más grandes poetas de Norte América, W. C. Bryant y Walt. Whitman, las cuales ha tenido la bondad de traducir el Sr. Don Francisco J. Amy, con objeto de que en esta ocasión sean leídas.

## LINCOLN.

(De W. C. Bryant)

Tardo en herir, á la clemencia presto,  
¡Oh varón fuerte, generoso y justo,  
Que en el temor de Dios supiste, enhiesto,  
El acero esgrimir del Pueblo augusto!

En torno de tu féretro, anhelante,  
Silencioso dolor el alma embarga,  
Y vese en cada tétrico semblante  
De la ingente Nación la pena amarga.

Terminó tu misión: pudiste, al cabo,  
Sublime realizar tu noble intento,  
Y las rotas cadenas del esclavo  
Serán tu más hermoso monumento.

Fué ejemplar tu existencia: tu partida  
Trágica, cruel, perpetuará tu nombre  
Junto con los de aquellos que la vida,  
Mártires, dieron por honrar al hombre.

## ¡OH CAPITÁN, MI CAPITÁN!

De Walt Whitman

¡Oh, Capitán, mi Capitán, ya el viaje hemos rendido,  
La nave, al fin, logró vencer turbión, borrasca y sirte;  
Del puerto las campanas mil alegran el oído,  
Y mira cual tu pueblo fiel se apresta á recibirte.

¡Mas, oh! tu sangre, Capitán,  
Del corazón vertida,  
Do sobre el puente caer te ví,  
Mi Capitán, sin vida!

¡Oh, Capitán, mi Capitán, levántate y escucha:  
Por tí repica el esquilón, por tí el clarín resuena,  
Por tí la aclamación febril que en entusiasta lucha  
Lanza apiñada multitud y los espacios llena.

Sobre este brazo, Capitán,  
Tu sien reposa herida,  
No es más que un sueño verte así,  
Mi Capitán, sin vida!

Mi Capitán no puede oír mi súplica angustiosa,  
El alma que viril luchó por siempre está apagada;  
Y anclada ya en el puerto ved la nave victoriosa,  
Tras los azares que sorteó, rendida la jornada.

Celebre ufano el esquilón  
La Patria redimida,  
Yo en tanto lloro al verte así,  
Mi Capitán, sin vida!

LIBRARY OF CONGRESS



0 011 837 719 9



LIBRARY OF CONGRESS



0 011 837 719 9



Permalife®

pH 8.5